

دور رئيس المترجمين "جاري" خلال إعادة قراءة للوحتين من تلك الفترة في الصراع الطبي الأهناسي من

تامر محمد علي سعدالله

أستاذ مساعد بقسم الإرشاد السياحي

المعهد العالي للسياحة والفنادق بالإسكندرية (إيجوث)

الملخص

يتناول البحث فترة الصراع الطبي الأهناسي من خلال دراسة لوحتين لرئيس المترجمين "جاري" والذي تولى قيادة الجيش الطبي بجانب وظيفته كرئيس للمترجمين في عهد الملك واح- عنخ- انيوتف " انيوتف الثاني" ثالث ملوك الأسرة الحادية عشر (± ٢١٠٠-٢٠٥٠ ق.م) ، والتي تمكن من خلالها الملك " أنيوتف الثاني" بعد سلسلة من المعارك بقيادة "جاري" من بسط نفوذه بدءاً من الأقليم الأول من مصر العليا اليفانتين حتي الأقليم العاشر من مصر العليا " كوم اشقاو" وهاتين اللوحتين تم العثور عليهما في مقبرة رئيس المترجمين "جاري" رقم ٢ التي توجد في منطقة الطارف بالبر الغربي بطيبة ، وقد تم نقشهما بطريقة رديئة جداً ومفعمين بالأخطاء حتي في أسماء الأعلام ذائعة الشهرة مثل اليفانتين و العرابية المدفونة مما يدل علي جهل النحات الذي نقشهما .

الكلمات الدالة: جاري، واح - عنخ، انيوتف الثاني ، السмир الوحيد، رئيس المترجمين.

مقدمة

تطرق الباحث في فترة الصراع الطبي الأهناسي من خلال إعادة قراءة للوحتين القائد العسكري جاري الذي تدرج في العديد من المناصب .ويجب الإشارة إلي أنه قد تم الكشف عن هاتين اللوحتين في مقبرته بمنطقة الطارف بغرب طيبة (Willems,2010,P.86,fig.51)، وقد تم حفظ أحدهما في المتحف المصري بالقاهرة تحت رقم JdE41437 ؛ واللوحة الأخرى في متحف بروكسل تحت رقم Bruxelles E.4985 (Porter&Moss, 1994, p.596).

وتعتبر هاتين اللوحتين من المصادر الهامة للتأريخ لمرحلة هامة من مراحل الصراع الطبي الأهناسي الذي اتخذ صورة عدائية مكشوفة وتخللته معارك متقطعة علي البر وعلي متن النيل وظلت الحدود بين الطرفين بين مد وجزر، وليس من شك في أن المنازعات بين البيت الأهناسي والبيت الطبي لم تكن في مصلحة البلاد دائماً بعد أن أصبح بأس أهلها شديداً بينهم وأنعكس ذلك علي الفن بصورة واضحة حيث أختلفت إكانيات ومجالات العمارة والنحت والتصوير والنقش في عهود اللامركزية عما كانت عليه في الدولة القديمة، بعد أن تفرقت موارد البلاد وإكانيات الحكام، فضعت وحدة الفن القديمة وأصبح الفن يخدم الأقليم أكثر مما يخدم العاصمة، وظل رجاله تنقصهم المهارة وروح الإبداع فترات طويلة، واستمر أغلب إنتاجهم يتصف بالطابع الإقليمي تارة و الطابع الريفي تارة أخرى لذا كان من الطبيعي أن تختلف أذواقها وبراعة نقوشها ووضوح نصوصها من إقليم إلي إقليم؛ وظلت مسطحات الرسم والنقش الأخرى في عصر الانتقال الأول عبارة عن مسطحات محدودة سواء علي جدران المقابر الصغيرة أو علي سطوح النصب واللوحات الصغيرة لذا أتصفت صورهم المنقوشة علي هذه اللوحات و النصب بنوع من خشونة التنفيذ(صالح ،١٩٨٠، ص١٥٥-١٥٦، ١٦١-١٦٢) .


مشكلة البحث

لاحظ الباحث أنه بالرغم من تعدد الدراسات التي أشارت إلي هاتين اللوحتين إلا أن أياً من هذه الدراسات لم يقدم دراسة متكاملة لهاتين اللوحتين، فمنها من اقتصر علي الإشارة إلي وصف عام للوحتين كما فعل العالم الأثري " بتري" (petriePetrie,1909,p.3,16-17,pl.11) ومنها من اقتصر علي التعليق علي بعض الألقاب مثلما جاءت في دراسة كل من العالم الأثري " شانكل" (Schenkel,W., 1965,p.100)Nr.72) و العالم الأثري " ونلوك" (Winlock, H.E., 1947, P.173f).

وقد أشار إلي هاتين اللوحتين كتاب PMI/II,596 حيث تمت الإشارة إلي العثور علي هاتين اللوحتين في مقبرة "چاري" رقم (٢) بالطارف وقد نقلت إحدي اللوحتين إلي المتحف المصري بالقاهرة تحت رقم Mus.Ent.41437؛ واللوحة الأخرى في متحف بروكسل تحت رقم Mus.roy.E.4985 .

الأهمية التاريخية للوحتين

توضح اللوحتين مرحلة هامة في النزاع بين البيتين الأهناسي والطبيي وخاصة في فترة حكم

الملك انيوتف الثاني " واح – عنخ " (± ٢١٣١-٢٠٨٢ ق.م)  (لايزال ترتيب ملوك الأسرة الحادية عشر محل جدل بين علماء المصريات، ومن ثم فإن الباحث سوف يعتمد علي ترتيب الملوك الذي أورده" فون بوكارت" Von Beckerath علي النحو التالي منوتحتب الأول- "أنتيوتف الأول"، أنتيوتف الثاني، أنتيوتف الثالث، منوتحتب الثاني، منوتحتب الثالث و منوتحتب الرابع (Von Beckerath 1984:192-194)، الذي حكم قبضته علي الأقاليم الخمسة الجنوبية في مصر العليا، و بدأ في عهده التوسع نحو الشمال وهو إقليم ثني حيث توجد جبانة أبيدوس ، ولكن الأهناسيين ظلوا علي قوتهم خصوصاً وأن أمراء أسيوط الأقوياء كانوا حلفاء لهم؛ وكان الملك "انيوتف الثاني" معاصراً "لخيتي" أمير أسيوط (فخري، ٢٠٠٨، ص١٤٦)، وبعد معارك متقطعة علي البر والبحر انتهت بانتصار طيبة وضم إقليم ثني إليها فأصبح تحت حكم "انيوتف الثاني" ستة أقاليم من الصعيد و أصبح حده الشمالي كوم إشقاو(كوم اشقاو هو الإقليم العاشر من أقاليم الصعيد وعرفت باسم ديني وهو "بر-وادجيت" وقد مثلها الإغريق بمعبودتهم أفروديت ومن ثم فقد سمي الإقليم باسم إفروديتوبوليت، وعرفت باسم مدني وهو "جيو") (مهران، ١٩٩٩، ص٨٩-٩٠).

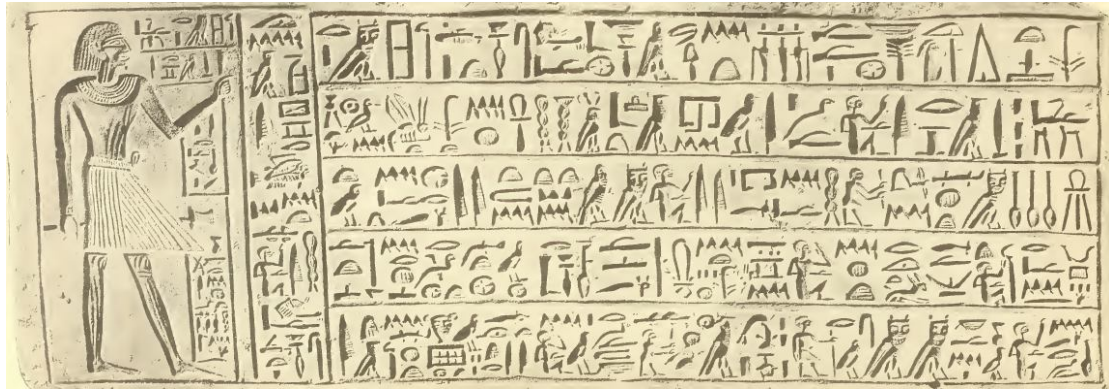
ويتضح من خلال اللوحة محل الدراسة كيف أن "چاري" قد لعب دوراً في حماية الأرض ومد الحدود إلي الشمال بعد حربة ضد بيت خيتي(أمير أسيوط) في مقاطعة طينة (ثني) حيث قام بحماية الأرض حتي شمال أفروديتوبوليس(Winlock,1947,P.173f). حيث أشار "چاري" في لوحته الموجودة بالمتحف المصري بالقاهرة "السطر رقم٣" أن الملك حور واح عنخ " انيوتف الثاني " (± ٢١٠٠-٢٠٥٠ ق.م) قد منحه سفينة لحماية أرض الجنوبيين الممتدة من الإقليم الأول من أقاليم مصر العليا "اليفانتين" جنوباً إلي الإقليم العاشر من أقاليم مصر العليا وهو أفروديتوبوليس" كوم اشقاو "شمالاً(Clère,1948,P.14(no18)؛ ويبدو أن نجاح الأمير الطبيي في مد نفوذه حتي الإقليم العاشر لم يتم علي مرحلة واحدة، وهو ما يتبين من مقارنة كل من لوحة "ثاني" الذي كان يحمل لقبالمشرف علي خزنة بيت المال في  الأرضين $imy-r pr-Hd n nb tAwy$ في عهد الملك "أنتيوتف الثاني"(Blackman, 1931p.56.) ولوحتي " چاري" الذي كان ضابط في الجيش الطبيي. فبينما تشير لوحة " ثاني" إلي وصول النفوذ الطبيي إلي " ثني " شمالاً فقد أشارت لوحتي "چاري" إلي امتداد النفوذ الطبيي حتي الإقليم العاشر" كوم اشقاو" (أفروديتوبوليس) لأبعد من ثني شمالاً . وهو زعم تؤكد بعد ذلك لوحة الملك " أنيوتف الثاني" نفسه التي تم العثور عليها في مقبرته، بل ونستنتج من السيرة الذاتية لحاكم أسيوط وحليف أهناسيا الحاكم " تف ايب" (Winlock,) 1947,p.16.

والجدير بالإشارة هنا إلي أن هذه الموقعة النهرية كانت الأولى من نوعها في التاريخ المصري ذلك لأننا لا نعرف معركة من قبل دارت رحاها علي صفحة الماء، بيد أنه يبدو أن الأمير " واح عنخ انيوتف " انيوتف الثاني والذي امتد عهده قرابة الخمسين سنة قد نجح بالفعل في استعادة أبيدوس حتي إذا ماصعدت روحه إلي بارئها كانت هذه المدينة المقدسة في أيدي أمراء بيته (السعدي، ٢٠٠٣، ص١٦٩-١٧٠)، ويؤكد ذلك عدة أدلة أثرية معاصرة لأحداث الصراع وأخري لاحقة

لها، وأول هذه الأدلة لوحة في مقبرة الأمير " حور واح عنخ انيوتف الثاني " نفسه ملك مصر العليا و السفلي ابن رع، انيوتف العظيم إذ يقول:

" لقد نزلت بالوادي المقدس واستوليت علي " ثني " و فتحت كل حصون الإقليم و جعلت من ثني بوابة الشمال كما أن اليفانتين بوابة الجنوب" (Winlock,1947,P,16)؛ أما ثاني هذه الأدلة فهو ما أكده الأمير " أديني " أمير أبيدوس ذاتها من عهد " نخت نب تف نفر انيوتف الثالث " (±٢٠٥١- ٢٠٤٣ق.م) إذ يذكر أمير أبيدوس أن إقليمه كان ضمن ممتلكات " انيوتف الثالث" (السعدي، ٢٠٠٣، ص ١٧٢).

أولاً: لوحة " چاري " في المتحف المصري تحت رقم JdE.41437 (willems,2010,p.86,fig,51)



الوصف العام للوحة

لوحة مستطيلة من أعلي تبلغ أبعادها ٤٢سم x ١٠٨ سم، وتتكون من خمس صفوف أفقية من الخط الهيروغليفي الذي لم يهتم كاتب اللوحة بكتابتها بالشكل الهيروغليفي المميز المعروف لهذا الخط (Lichtheim, 1988,p.40). و ربما يرجع ذلك إلي أن هذا الأثر يرجع إلي أواخر عصر الانتقال الأول وهي الفترة التي تدهور فيها الفن المصري القديم باعتبارها فترة صراعات، ويوجد في أقصى اليسار من اللوحة صاحبها الذي صور واقفا بجسداً ممشوق ويستند علي عصا بيده اليسري ويديه اليمنى متدلّية إلي أسفل ويرتدي قلادة متعددة الصفوف و قد نقش أمامه عدة جمل أوردها Clère في كتابة عن نصوص عصر الانتقال الأول في عدة أسطر تبلغ ستة أسطر منها خمسة أسطر أفقية ولسادس نقش رأسياً إلي اليسار، وجميع أسطر اللوحة وردت كتابتها من اليمين إلي اليسار. كما كتب أمام صاحب اللوحة عدة جمل أوردها Clère مرقمة من سطر ٧ إلي سطر ١٠.

النص الرئيسي للوحة چاري التي توجد في المتحف المصري بالقاهرة بواسطة Clère (Clère, 1948,P.14 no.18).



النص الرئيسي للوحة التي توجد في المتحف المصري بالقاهرة بعد تعديل العلامات التي توجد بها أخطاء



الدلالة الصوتية

(1) Htp di nswt Wsir nb Ddw xnt(y) imntyw nb
Ab<Dw><n> HAty-a

smr-waty HqA-Hwt imy-r

هبه يعطيها الملك إلي الإله أوزير سيد مدينة جدو والإله خنتي أمنتي إمام الغربيين سيد أبيدوس، الأمير السمير الوحيد، حاكم العاصمة المشرف علي.

(2) aAw +Ari Dd iw hAb.n(.i) Hr wAH anx nswt bity
sARa Ini it.f

المترجمين " الكشافين " جاري يقول أرسلني ملك مصر العليا والسفلي حور واح عنخ ابن الشمس انيوتف (الثاني)

(3) msi <.n>Nfrwm-xt aHa .n (.i) Hna pr \$<t>y
m imntt nT *nyrdi.n.f iwit

المولود من نفرو أرسلني بعد أن قاتلت مع بيت خيتي في غربثنيوسمخ له.

(4) wp (w) <t>.f rdi.n HqA {X}<m>t {tA}{pn} nt it
Sma <n><tA><pn> mi qd.f rsy r Abw mHty r
wADyt n rx md (w)t (.i)

بالقدوم، الحاكم العظيم جعلني اتجه شمالاً لتأمين الطعام المكون من الشعير من مصر العليا لكل الأرض وحدودها من اليفانتين إلي أفروتوبوليس بسبب معرفتي بالأمر.

(5) n nfr Dd .i ink wdn m-m srw wAi ib A <t>
sxit r Dd Tkn wi \$ty iri qr <r> w Hr spAt nxt HqA

وأجيد التحديث الجيد ولي مكانة بين المسؤولين (رقيت علي النبلاء)، وهادئ الطباع أثناء المعركة وأرسلت بالرسالة " اقترب مني أنت من أنشئت العاصفة علي المقاطعة الحاكم العظيم

السطور الرأسية

(6) i.iri.n(.i) tAS r Int @si HAty a smr waty

خرجت إلي حدود وادي حسي، الأمير الوراثي والسمير الوحيد.

(7) HqA Hwt imy-r aAw (8) +Ari (9) iqqr mAa -
xrw (10) ink mry n niwt .f Hsy n nTr .f

حاكم العاصمة المشرف علي المترجمين جاري الممتاز صادق الصوت المحبوب في عاصمته والممدوح عند إلهه .

التعليق علي اللوحة:

السطر الأول

يلاحظ إهمال الكاتب المصري في كتابة بعض العلامات مثلما هو الحال:

١- كلمة ، Wsir قام الفنان بكتابة هذا الشكل غير المؤلف لاسم الإله أوزير

حيث أن اسم الإله أوزير يكتب بالأشكال التالية ، ، wsir (Gardiner, 1973, P.500)، بينما ورد المقعد في اللوحة بشكل غير معتاد حيث جاء بالشكل التالي بدلاً من الشكل التالي، .

٢- Xntj-jmntw : هو الإله المحلي لمدينة أبيدوس و الإله الحامي للجبانة الملكية في أبيدوس

٣- كلمة أهمل الفنان في كتابة كلمة حيث وردت في اللوحة بالشكل

التاليدلاً من الشكل المعتاد والمعروف imnt (Gardiner, 1973, P.502)، وأيضاً الخطأ في ترتيب حروف كلمة حيث جاءت

الأحرف و قبل المخصص، بالإضافة إلي إهمال الفنان في كتابة المخصص حيث كتب بشكل أقرب إلي الهيرواطيقي (Möller, 1909: P.17(188b)).

٤- كلمة أبيدوس <AbDw> جاءت بشكل غير مؤلف حيث وردت في اللوحة بالشكل التالي حيث أغفل الكاتب كتابة المخصص (Schenkel 1965, P.100(Nr.72) وهو مخصص الجبل الرملي فوق الأرض المنزوعة حيث من المعروف أن كلمة تكتب بالشكل التالي (Gardiner, 1973, P.550).



السطر الثاني

١- حملجاري اللقب التالي ، imy-r ، a(w) وهو من الألقاب الهامة حيث تدل علي إجابة حامل هذا اللقب للعديد من لغات البلدان المجاورة وتؤهله للترقي لشغل وظيفة مبعوث إلي البلدان الأجنبية (Jones, 2000, 73 no.327) وبدأ هذا اللقب بالظهور بشكل فعال في عصر الدولة القديمة وخاصة في عهد الملك ببي الأول حيث حمل الموظف "اي" لقب المشرف



علي المترجمين بهذا الشكل  aw-imy-r (1960:PP60-) على ويشرف حامل هذا اللقب علي جميع المبعوثين الذين يتوجهون إلي مختلف الأقطار وجاء أيضاً بهذا الشكل  (Frederick, 1917:PP.141-).144

٢- جاء اسم صاحب اللوحة "جاري"  Ari+ بمخصص غير مألوف حيث جاء بمخصص رجل رفع أحد يديه و يشير بأصبعه إلي أعلي علي غير المعتاد واليد



الأخري أطول من الازم بهذا الشكل  (Ranke, 1935:405,14).


٣- كلمة  Dd أضاف الكاتب شرطة رأسية علي النحو التالي  وذلك علي غير المعتاد في النصوص الموازية الخاصة بالسير الذاتية لتلك الفترة التي تأتي عادة بدون شرطة رأسية (Petrie, 1909:PP.3,16-17,pl.11).

٤- كلمة  hAb جاءت بهذا الشكل في اللوحة وهو شكل غير مألوف بدلاً من الشكل المعتاد للكلمة وهو علي النحو التالي  (Gardiner, 1973:P:579)، حيث يلاحظ

أن الفنان قد قام باستبدال حرف  h وقام بكتابة بهذا الشكل  حيث تبدو كما لو كانت كلمة مركبة من pr و b و n (Gardiner, 1907:PP,457,490,492)، وكذلك أضاف إلي


الكلمة لفة البردي  بعد حرف  A لتكون الكلمة بشكل غير مألوف علي النحو التالي .



٥- كلمة  sA Ra Intf ورد في آخر السطر الثاني من اللوحة اسم الملك انيوتف الثاني  (Von Bekerath, 1984:P.63) sA Ra Intf ولكن لم


يكتب الاسم بهذا الشكل المعتاد ولكنه جاء به بشكل غير مألوف علي النحو التالي 


حيث قام بكتابة  حيث وضع المتمم الصوتي n بعد مخصص ra ويلاحظ أيضاً إهماله في كتابة حرف f .


السطر الثالث

١- كلمة  ms جاءت بهذا الشكل في اللوحة الذي يبدو كما لو كانت مثل ra مخصص الشمس



و تنزل منها أشعة  أو مثل مخصص anx وتنزل منها ثلاث شرط رأسية  بدلاً من


الشكل المألوف والمعروف لعلامة  وهو (Gardiner,1973:P.544)




٢- كلمة  nfrw ربما تكون اسم والدته (Clère,J.J.et Vandier , 1948 , p.14.n18)

٣- كلمة  aHA " (Gardiner,1907:P.453) معركة" حيث أغفل كتابة علامة

وكتبت الكلمة بالشكل التالي  ويلاحظ أيضاً أن الكاتب أورد مخصص اليد 


التي تمسك الدرع و مقمعة القتال  (Gardiner,1973,P.544) بشكل غير مألوف حيث جاءت بمخصص غير مألوف علي النحو التالي .



٤- كلمة  yPr جاءت بهذا الشكل في اللوحة ويلاحظ أن الكاتب سهي عن


وضع حرف  t بعد حرف  X حيث أن كلمة  ty تأتي بهذا الشكل







السطر الرابع


١- كلمة  <t>wp (w) جاءت بهذا الشكل في اللوحة ويلاحظ أن الكاتب سهي عن



وضع حرف  t بعد حرف  p الذي جاء في اللوحة بشكل غير معتاد، وكذلك سهي عن

وضع مخصص الرجل، حيث من المعتاد أن تأتي الكلمة بهذا الشكل  wpwt (Faulkner,1964,P.60).

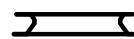
٢- كلمة  xd جاءت في اللوحة بهذا الشكل حيث أخطأ الكاتب وقام باستبدال حرف 

بدلاً من حرف  x لتكون الكلمة بهذا الشكل  xd (Gardiner,1973,P.199).

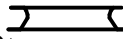



٣- كلمة  wnmt جاءت في اللوحة بهذا الشكل حيث أخطأ الكاتب وقام

باستبدال حرف  x بدلاً من حرف  t حيث أن الكلمة تأتي بهذا الشكل


 wnmt (Gardiner,1973,P.62).








٤- إسم الإشارة pn جاءت في اللوحة بهذا الشكل حيث قام الكاتب بوضع مخصص القناة

المملوءة بالمياة  بدلاً من العلامة  (Gardiner, 1973: p.491) حيث من المعتاد أن  يكون إسم الإشارة بهذا الشكل .








السطر الخامس

١- الضمير الإسنادي  ink جاءت بهذا الشكل في اللوحة و يلاحظ أن الكاتب سهي عن وضع





علامة  حيث من المعتاد أن يأتي الضمير الإسنادي بهذا الشكل  ink (Gardiner, 1973, P.53).

٢- كلمة  iwAib جاءت كلمة  wAi بهذا الشكل بدلاً من الشكل المميز لعلامة wAi بالخط الهيروغليفي و هو بالشكل التالي  (Gardiner , 1973:P.546).



السطر السادس

١- كلمة  tAS جاءت في اللوحة بهذا الشكل حيث يتضح من العلامة السابقة أن حرف  t متداخل مع العلامة  حيث من المعتاد أن تأتي الكلمة بالشكل التالي  tAS  (Faulkner , 1964:P.294) ويلاحظ أيضاً أن العلامة  p قد وردت في اللوحة بشكل غير معتاد علي النحو التالي  (Petrie, 1909 , PP, 3, 16-17).

السطر السابع

كلمة  Hwt -  HqA وردت كلمة  Hwt (Clère et Vandier, 1948, P, 8) في اللوحة بهذا الشكل غير المؤلف بدلاً من العلامة المعروفة للكلمة في الخط الهيروغليفي علي النحو التالي  (Gardiner, 1973: P, 545).

السطر الثامن

اسم صاحب اللوحة  Ari +  كتبت بدون مخصص الرجل حيث اكتفي الكاتب بنقش بارز له خلف الإسم (Clère, et Vandier, 1948: PP 10, 14 no. 18).

ثانياً: لوحة چاري في متحف بروكسل تحت رقم Bruxelles.E.4985 (Petrie, 1909: pp.3, 16-17, pl. 11).



الوصف العام للوحة چاري التي توجد في متحف بروكسل تحت رقم Mus.roy.E.4985

لوحة مستطيلة تبلغ أبعادها ٤٢سم × ٧٨سم (Lichtheim, 1988: P.40)، وتتكون من ست صفوف أفقية من الخط الهيروغليفي الذي كتب بشكل ردي أوردتها Clère في الأسطر من إلي ٦ و سطر رأسي أوردته Clère برقم ٧ و أمام زوجته صفين رأسيين من الكتابة بالخط الهيروغليفي، حيث يجلس صاحب اللوحة چاري في أقصى اليسار علي مقعد بدون مسند ويمسك بيديه اليسري أنية عطر يستنشقتها واليد اليمني إلي أعلى وخلفة تجلس زوجته علي مقعد بمسند قصير و تضع يديها اليسري علي كتف زوجها چاري واليد اليمني تمتد من وسطها لتخرج من وسط زوجها چاري بشكل غير مألوف لتدل علي تدني مستوي الفن في تلك الفترة نظراً لإضطراب الأمور السياسية .

النص الرئيسي للوحة چاري التي توجد في متحف بروكسل بواسطة Clère

(Clère et Vandier, 1948: p. 10, 14 no. 18)

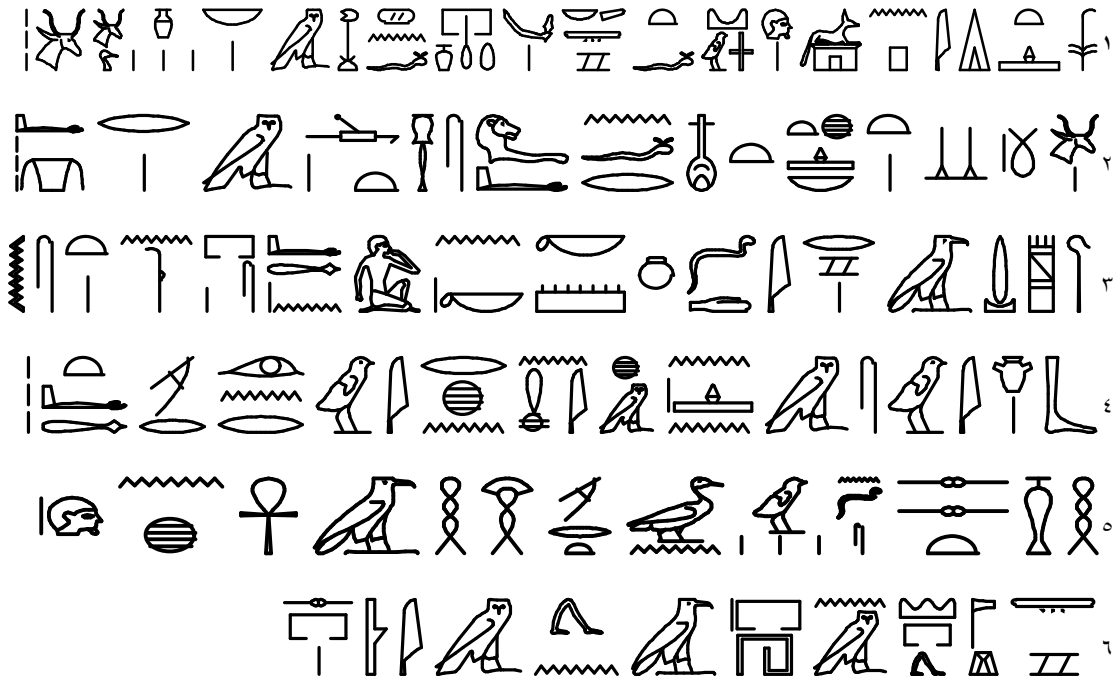


Représentation

Le défunt et sa femme (α) assis. Légende:



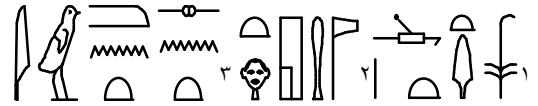
النص الرئيسي للوحة چاري التي توجد في بروكسل بعد تعديل العلامات التي توجد بها أخطاء



السطر الرأسي



أمام زوجته ثلاث صفوف أفقية من الكتابة بالخط الهيروغليفي علي النحو التالي:



القيمة الصوتية

(1) Htp di nswt Inpw tpy Dw.f imy -wt nb tA Dsrprt
xrw n.f xA m t Hnqwt kA Apd gHsw

هبة يعطيها الملك إلي الإله أنوبيس الذي يعتلي جبله سيدالجبانةيقدمله القرابين ألف من الخبز والجبعة واللحوم، الطيور والغزلان

(2) mA-HD sS mnxt xt nbt nfr(t) <n> HAty -a smr-
waty imy-r aAw

الأبقار، الألباستر، الملابس وكل شئ ممتاز من أجل الأمير الوراثي ، السمير الوحيد المشرف علي المترجمين

(3) HqA Hwt +Ari Dd ink mnk aA n pr .sn rnpt snb
ib

حاكم العاصمة چاري يقول أنا العظيم " المعطاء " للبلاد في سنة القحط

(4) iw smn .n(.i) xm.n (.i) {i}mi rx.n(.i) iw iri
.n (i) {r}m <r> t aAw

أنا سببت في حالة من الإنتعاش لشنلم يكن معروف من قبل.لقد فعلت ما يفعله الخير

(5) xsst nDsw n-mr(w)t wAH {A}(.i) anx (.i) tp

الإله المقدس من أجل أن تستمر حياتي علي

(6) tA <m> Xrt nTr pr.i.n(.i) m pr (.i) hAi.n(i) m
is .i

الأرض وفي الجبانة (ممتلكات الإله) لقد خرجت من بيتي وذهبت إلي مقبرتي

(7) n-sp iwi xm im

ولم تكن غلطتي

أمام وجه زوجة چاري النص التالي


Xkrt nswt watt Hm(t) Hwt @t @r snT-Mntw

الحامية الملكية الوحيدة كاهنة الإلهة حتحور سنت-مونتو


التعليق علي اللوحة

السطر الأول

١- كلمة xA جاءت بهذا الشكل في اللوحة (Petrie,1909: PP.3,16-17,pL,II) بدلاً من

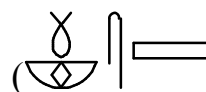
الشكل المعتاد وهو  (Gardiner,1973:P.545).

٢- كلمة Hnqt جاءت بهذا الشكل في اللوحة (Petrie,1909 :PP,3,16-17,PLs.II) بدلاً من

الشكل المعتاد وهو  (Gardiner,1973:p.530).

السطر الثاني


١- كلمة Ss جاءت في اللوحة بهذا الشكل بدلاً من المخصص المعتاد المعروف لكلمة Ss وهو


 حيث تأتي الكلمة بهذا الشكل (Faulkner,1964:P.270)


III


٢- كلمة mnxt جاءت في اللوحة بهذا الشكل الغير مألوف حيث جاءت بمخصص يبدو أنه فيه

نوع من التسرع (Clère, et Vandier, 1948: P.8 {12-13}) بدلاً من الشكل المعتاد وهو 

حيث من المعروف أن كلمة mnxt تأتي بهذا الشكل  (Faulkner, 1964: P.110).


٣- كلمة aAw  جاءت في اللوحة بهذا الشكل الغير معتاد- (Petrie, 1909: PP.3,16,


17, PLs. II) كما لو كانت مثل حرف a  ويخرج منها عصا بينما أن الشكل المألوف


للکلمة علي النحو التالي  (Jones, 2000: P.73 no 327).


السطر الثالث


١- كلمة Hwt  جاءت في اللوحة بهذا الشكل (Petrie, 1909: PP. 3,16-17, pIII)، بينما أن

الشكل المعتاد للكلمة علي النحو التالي  (Gardiner, 1973: P.493).

٢- كلمة mnk جاءت في اللوحة بهذا 

الشكل (Petrie, 1909: PP. 3,16-17, pIII) بدلاً من الشكل المعتاد والمعروف للكلمة 

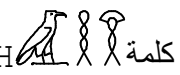
(Gardiner, 1973: P.547)، مع ملاحظة أن وجود مخصص الرجل الذي 



يضع يده في فمه  غير مبرر (Lichtheim, 1988: P.42).

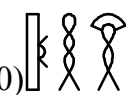
السطر الرابع

تعبير snb ib استخدم هذا المصطلح في عصر الإنتقال الأول للتعبير عن المجاعة وبالتالي جاء بنفس المعني في سياق اللوحة (Lichtheim, 1988: P.42).

السطر الخامس


كلمة wAH  جاءت بهذا الشكل الغير معتاد في اللوحة (Petrie, 1909, pp,3,16-17) حيث

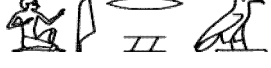
أضاف الكاتب حرف  بدلاً من لفة البردي  حيث من المعتاد أن تأتي الكلمة بهذا الشكل





(Faulkner, 1964: P.110) 

السطر السادس









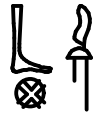








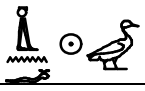
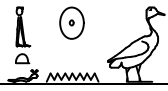





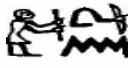
كلمة $Xrt-nTr -nTr$ جاءت بهذا الشكل الغير معتاد في اللوحة-3,16 Petrie,1909:PP
 (17) حيث أن كلمة $Xrt-nTr$ تأتي بهذا الشكل المؤلف للكلمة  (Faulkner,1964:P.203).








الألقاب التي حملها جاري 












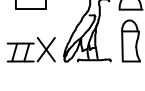

- ١-  HAty-a الحاكم
- ٢-  smr watyl السمير الوحيد
- ٣-  HqA -Hwt حاكم العاصمة
- ٤-  imy-r aAw المشرف علي المترجمين












قائمة بأسماء الكلمات العلامات الخطأ التي وردت في اللوحتين





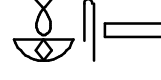
















القيمة الصوتية	السطر	العلامة الصحيحة أو التي تم إغفالها	الكلمة الصحيحة	الكلمة الخطأ
Wsir	السطر الأول من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
Imntt	السطر الأول من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
AbDw	السطر الأول من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			












+Ari	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
HAb	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
Sa Ra Intf	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	-----		
Ms	السطر الثالث من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
aHA	السطر الثالث من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			

القيمة الصوتية	السطر	العلامة الصحيحة أو التي تم إغفالها	الكلمة الصحيحة	الكلمة الخطأ
\$<t>yPr	السطر الثالث من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	-----		
Wpwt	السطر الرابع من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	-----		
Xd	السطر الرابع من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			

Wnmt	السطر الرابع من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	أخطأ الكاتب و قام بإستبدال حرف  بدلاً من حرف 		
Pn	السطر الرابع من اللوحة التي توجد في المتحف المصري			
wAi	السطر الخامس من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	كتبت العلامة بشكل غير مالوف		
tAS	السطر السادس من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	بدلاً من  		

القيمة الصوتية	السطر	العلامة الصحيحة أو التي تم إغفالها	الكلمة الصحيحة	الكلمة الخطأ
tAS	السطر السادس من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	بدلاً من  		
HqA-Hwt	السطر السادس من اللوحة التي توجد في المتحف المصري	بدلاً من  		
xA	السطر الأول من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل			

Hnqt	السطر الأول من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل			
Ss	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل			
Mnxt	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل	  	  	
aAw	السطر الثاني من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل	الكلمة بأكملها وردت بشكل غير معتاد	 	
Mnk	السطر الثالث من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل		  	



القيمة الصوتية	السطر	العلامة الصحيحة أو التي تم إغفالها	الكلمة الصحيحة	الكلمة الخطأ
wAH	السطر الخامس من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل	 بدلاً من حرف 	 	 
Xrt-nTr	السطر السادس من اللوحة التي توجد في متحف بروكسل		  	

قائمة المراجع


أولاً : المراجع العربية

- السعدي، حسن، **حكام الأقاليم في مصر الفرعونية " دراسة في تاريخ الأقاليم حتي نهاية الدولة الوسطي "**، الإسكندرية ، ٢٠٠٣ .
- فخري، أحمد ، **موجز تاريخ مصر منذ أقدم العصور حتي عام ٣٣٢ ق.م** ، القاهرة ، ٢٠٠٨ .
- مهران ، محمد بيومي ، **المدن الكبرى في مصر والشرق الأدنى القديم** ، ج١، مصر، الإسكندرية ، ١٩٩٩ .
- صالح، عبدالعزيز، **الشرق الأدنى القديم** ، مصر و العراق ، ج١، القاهرة ، ١٩٨٠ .

ثانياً : المراجع الأجنبية

- Blackman,A.M.,The Stela of Thethi ,*JEA*,Vol.17,London
- Clère,J. et Vandier,J.,*Textes de la première Période Intermédiaire et la XI ème Dynastie* ,*Bibeg 10*,Bruxelles , 1984.
- Darnell,J., " The Message of King wahankh Antef II to Khety , Ruler Of Heracleopolis" ,*ZÄS 124*,Leipzig-Berlin, 1977.
- Dossenheim,R.G.,Chontamenti,*LÄ* ,Vol I,Wiesbaden , 1975.
- Faulkner,R.O., *A Concise Dictionary Of Middle Egyptian* ,Oxford , 1964.
- Frederick,W.,*The Sense Of the word*  Le Caire , 1917 .
- Gardiner,A., *Egyptian Grammer*,London , 1973.
- Goedicke,H., "The Title  in the old Kingdom" ,*JEA46*,London , 1960
- Jones,D., *An Index of Ancient Egyptian Titles ,Epithets and phrases Of the Old Kingdom* ,Vol,I,Oxford , 2000.
- Lichtheim,M., *Ancient Egyptian Autobiographies Chiefly Of the Middle Kingdom,A study and an Anthology*,Göttingen ,, 1988
- Möller, G., *Die Aegyptische Buchschrift in Ihrer Entwicklung von der Fünftfen Dynaste Bis zur Römischen Kaiserzeit* ,Leipzig 1909 .
- Petrie,F.,*Qurneh*,London , 1909 .
- Porter,B.,&Moss,R.,*Topographical Bibliography Of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts,Reliefs,and Paintings,Royal Tombs and smaller Cemeteries*,Vol.I/II,Oxford , 1994 .
- Ranke,H., *Die Ägyptischen Personennamen*,Vol,I,Glückstadt , 1935 .
- Schenkel,W.,**Memphis- Herakleopolis- Theben** (**ÄgAbh12**),Wiesbaden , 1965 .

- Von Beckerath,J., *Handbuch der ägyptischKönigsnamen*,Berlin , 1984
- Willems,H., *A Companion to Ancient Egypt*,Vol ,I, Chichester 2010.
- Winlock,H.E.,*The Rise and fall Of the Middle Kingdom in Thebes*,NewYork , 1947 .

The Role of the overseer of Scouts Djari  in the conflict of Theben and Herakleopolitan through rereading of two Stela during this era

Abstract

This Paper is concerned the conflict era of the Thebes - Herkleopolis through studying two Steles of the overseer of Scouts Djari, from the eleventh dynasty cemetery of El-Tarif at Thebes. Two Stela ,found in doorway of his tomb, one with deceased standing,in Cairo Mus.Ent.41437, the other with deceased and wife seated in Brussels,Mus.roy.E.4985. Two rectangular limestone tablets carved in a style whose crudeness seems at odds with Djari's rank. These two stela of the XIth dynasty form an interesting addition to the very small number of steles, which have been preserved of this period. The hieroglyphs are coarse and rudely cut. The two stela illustrates the southern Egyptian relief style of the

first intermediate period. The autobiographical text Speaks of a war waged by the Theban king Wahankh Intef II against the Herakleopolitans. Here we may note that two stela of Djari found together refer separately to his family position and his official position both allude to the Horus Wahankh Intef II. and we know from the two stela that Djari protected the land as far north as Aphroditopolis, fifty miles north of Abydos.